

Hiztegiaren agertzen diren lexisma batzuk, EEPk bazeztatu ditu, lurraldean baliatuenak tokian tokian lehentuz; tokian tokian, beste aldaera zuzen batzuk ere izan daitezke. lokalament d'autres variantes.

**REMARQUE :**

**OHARRA:**

**RR** se prononce comme le « r » en français. Dans certains noms communs, le « -a » de la fin fait partie intégrante du mot. Les articles singulier (-a) ou pluriel (-ak) apparaissent ici sous une épaisseur différente.

R son doux entre 2 voyelles (ere)

- N se prononce « nn »
- N se prononce « gn »
- J se prononce « y »
- G se prononce « gu »
- X se prononce « ch »
- S se prononce « sh »
- Z se prononce « ss »
- E se prononce « e »
- U se prononce « ou »

(prononcé en une seule syllabe).

En euskara, on prononce toutes les lettres. Par exemple **eu** se dit « **eu** », **au** se dit « **au** »



**PRONONCIATION - AHOSKERA**

**AU SERVICE DE L'EUSKARA**

La collection de lexiques de poche a pour but d'encourager la pratique de la langue basque. Ils ont été édités dans le cadre d'un partenariat entre l'Office public de la langue basque, la Communauté d'agglomération Pays Basque et les communes de Bayonne, Biarritz et Hendaye. Retrouvez-les aussi en ligne.

**EUSKARAREN ZERBITZUKO**

Sakelako hiztegi txikiak euskararen erabilera garatzea dute xede. Euskararen erakunde publikoa. Euskal hirigune elkargoa eta Baiona, Biarritz eta Hendaia-ko herriko etheen arteko lankidetzaren baitan argitaratuak izan dira. Hiztegi guztiak sarean ere eskuragarri dituzue.

OFFICE PUBLIC DE LA LANGUE BASQUE  
EUSKARAREN ERAKUNDE PUBLIKOA

05 59 31 18 34  
eep-oplb@mintzaira.fr  
www.mintzaira.fr

COMMUNAUTÉ D'AGGLOMÉRATION PAYS BASQUE  
EUSKAL HIRIGUNE ELKARGOA

05 59 48 30 85  
itzulpenak@communaute-paysbasque.fr  
www.communaute-paysbasque.fr

VILLE DE BAYONNE  
BAIONA HIRIA

05 59 46 60 60  
euskara@bayonne.fr  
www.bayonne.fr

VILLE DE BIARRITZ  
BIARRITZ HIRIA

05 59 41 57 55  
euskara@biarritz.fr  
www.ville.biarritz.fr

VILLE D'HENDAYE  
HENDAIA HIRIA

05 59 48 23 23  
euskara@hendaye.com  
www.hendaia.eus



HIZTEGI TTIPIAK  
LEXIQUES DE POCHE

**BIDE HEZIKETA  
PREVENTION ROUTIERE**



**Haurtzaroa-Enfance**

POUR ALLER PLUS LOIN - URRUNAGO JOATEKO:  
[www.nolaerrian.org](http://www.nolaerrian.org)

**Validation linguistique:** Hizkuntza batezapeña: OPLB - EEP Erramun Bachoc  
**Personnes-ressources:** Aditu taldea: Pello Celhaigibel  
**Impression:** Impremaria Arizmendi Inprimategia  
**Graphisme:** grafmoa: komcom  
**Licence:** Ville de Biarritz  
**Illustrations:** Marraskiak: Laure Gomez  
[www.laureg-illus.blogspot.fr](http://www.laureg-illus.blogspot.fr)



# BIDE HEZIKETA - PREVENTION ROUTIERE

## SIGNALETIQUE ROUTIERE : BIDE SEINALEAK

Cédez le passage : **Utz pasatzera**  
Interdiction de doubler : **Gainditzeko debekua**  
Chaussée rétrécie : **Galtzada hertsitua**  
Intersection : **Bidegurutzea**  
Ne pas passer : **Ez pasa**  
Priorité : **Lehentasuna**  
Ralentisseur : **Bide konkorra**  
Rond-point : **Biribilgunea**  
Signalisation d'un risque : **Arrisku seinalea**  
Sens interdit : **Norabide debekatua**  
Stop : **Geldi / Stop**  
Virage dangereux : **Bihurgune arriskutsua**



## VEHICULES : IBILGAILUAK

Autobus : **Autobusa**  
Camion : **Kamioia**  
Moto : **Motoa**  
Roller : **Erroterra**  
Scooter / Booster : **Scooterra / Buzterra**  
Tracteur : **Traktorea**  
Véhicule : **Ibilgailua**  
Vélo : **Bizikleta / Txirrindula / Pirripita**  
Voiture : **Autoa**

## USAGERS DE LA ROUTE : BIDEKO IBILTZAILEAK

Cycliste : **Txirrindularia**  
Camionneur : **Kamiolaria**  
Conducteur : **Gidaria / Autozaina**  
Motard : **Motorista**  
Piéton : **Oinezkoa**  
Policier municipal : **Udaltzaina**

## TYPES DE PANNEAUX : SEINALE MOTAK

Panneau d'interdiction : **Debeku seinalea**  
Panneau d'obligation : **Obligazio seinalea**  
Panneau de travaux : **Obra seinalea**  
Panneau de prescription zonale : **Eremu bateko aholku seinalea**



## FORMES DES PANNEAUX : SEINALEEN FORMAK

Carré : **Laukia**  
Losange : **Erronboa**  
Octogonal : **Oktogonala**  
Ovale : **Arrauzkara**  
Rectangle : **Laukizuzena**  
Rond : **Borobila**  
Triangle : **Hirukia**



## LES FEUX ROUTIERS : ZIRKULAZIO ARGIAK

Feu clignotant : **Argi kliskaria**  
Feu rouge : **Argi gorria**  
Feu orange : **Argia horia**  
Feu vert : **Argi berdea**



## SUR LA ROUTE : BIDEAN

Accotement : **Bide bazterra**  
Bouche d'égout : **Isurbide begia / Estolda zuloa**  
Chaussée : **Galtzada**  
Croisement : **Bidegurutzea**  
Embranchement : **Adarkadura**  
Passage piéton : **Oinezkoen pasabidea**  
Passage à niveau : **Trenbide pasagunea**  
Piste cyclable : **Bizikleta bidea**  
Rond-point : **Biribilgunea**  
Trottoir : **Oin-bidea / Espaloia**  
Voie à double sens : **Bi sentsuko bidea**  
Voie à sens unique : **Sentsu bakarreko bidea**  
Voie d'accélération : **Lastertze bidea**



## EN BICYCLETTE : BIZIKLETAZ

Béquille : **Makulua / Ostikoa**  
Chaîne : **Katea**  
Fourche : **Urkila**  
Guidon : **Eskulekua**  
Pédale : **Pedala**  
Poignée : **Heldulekua**  
Réflecteur : **Islagailua**  
Roue : **Errota**  
Selle : **Jarlekuia**  
Sonnnette : **Txirrina**

## EN VOITURE : AUTOZ

Angle mort : **Angelu itsua**  
Klaxon : **Tuta**  
Parebrise : **Haizetakoa**  
Passager : **Bidaiaia**  
Portière : **Atea**  
Siège : **Jarlekuia**  
Vitesse : **Abiadura**  
Vitire : **Leihoia**  
Volant : **Bolantea**

## MATERIEL DE PROTECTION : BABES MATERIALA

Casque : **Kaskoa**  
Ceinture : **Gerrikoa**  
Gant : **Eskularrua**  
Genouillère : **Belaunetakoa**  
Gilet de sécurité : **Segurtasun bizkarrekoa**

## CONSIGNES : KONTSIGNAK

Accélérer : **Bizkortu / Azeleratu**  
Aller à gauche : **Ezkerrera joan**  
Aller à droite : **Eskuinera joan**  
S'arrêter : **Gelditu**  
Avancer : **Aitzinatu**  
Bonne route ! : **Ongi ibil!** / **Bide on!**  
Faites attention ! : **Kasu egin!**  
Freiner : **Arrasta eman**  
Pédaler : **Pedalatu**  
Ralentir : **Emekitu**  
Reculer : **Gibelatu**

## CONDITIONS DE CIRCULATION : ZIRKULAZIO BALDINTZAK

Accident : **Istripua**  
Circulation alternée : **Aldizkako zirkulazioa**  
Embouteillage : **Auto galkadura / Auto lerroak**  
Obstacle : **Oztopoa**  
Route enneigée : **Bidea elurrez estalia**  
Route mouillée : **Bide bustia**  
Zone en travaux : **Obra zonaldea**

